

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Тарасова Ирина Владимировна  
Должность: Проректор по учебной работе  
Дата подписания: 15.03.2022 16:46:19  
Уникальный программный ключ:  
8c45e14bf77dac42d4f8b124280a05e6949a00d3

Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет  
Богословский факультет  
Кафедра Древних языков и древнехристианской письменности



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

/ Тарасова И. В. /

«15» *марта* 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

*Направление подготовки: 47.03.03 «Религиоведение»*

*Профиль подготовки: «Историко-религиоведческий»*

*Квалификация выпускника: бакалавр*

*Форма обучения: очная*

Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий

Москва, 2020 г.

## Оглавление

Оглавление .....	2
Цели освоения дисциплины .....	3
Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	3
Планируемые результаты освоения дисциплины .....	3
Компетенция, формируемая дисциплиной .....	3
Этапы освоения компетенции .....	3
Знания, умения, навыки .....	4
Объём дисциплины, формы контроля и трудоёмкость по видам учебных занятий .....	5
Содержание дисциплины, структурированное по темам .....	5
Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине .....	8
Фонд оценочных средств .....	8
Информация о фонде оценочных средств и контролируемой компетенции.....	8
Показатели оценивания основного этапа освоения компетенции.....	8
Вопросы для проведения промежуточной аттестации .....	8
Критерии оценивания основного этапа освоения компетенции.....	12
Описание шкал оценивания основного этапа освоения компетенции.....	12
Средства оценивания.....	13
Литература .....	14
Основная.....	14
Словари.....	14
Дополнительная .....	14
Исследования .....	14
Интернет-ресурсы.....	16
Методические указания для освоения дисциплины.....	17
Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	17

### **Цели освоения дисциплины**

состоят в усвоении латинской грамматики и овладении навыками чтения и перевода латинских текстов, расширении лингвистического кругозора учащихся, развитии у них абстрактного лингвистического мышления и научного подхода к родному и изучаемому западноевропейскому языку. Дисциплина также знакомит учащихся с грамматическими особенностями и лексикой новозаветных текстов, основными переводами Священного Писания на латинский язык, особенностями латинского языка христианских авторов.

### **Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина находится в базовой части образовательной программы и является обязательной к освоению всеми обучающимися по направлению подготовки. Курс «Латинский язык» является одним из необходимых элементов учебного процесса, формируя у учащихся представление об основных христианских текстах на языке оригинала и являясь дополнительным к курсу по Новому Завету, Истории религии и к курсам по истории христианской письменности и патристике; углубляя сведения, полученные в рамках других курсов, и способствуя лучшему усвоению богословских и лингвистических дисциплин.

### **Планируемые результаты освоения дисциплины**

#### **Компетенция, формируемая дисциплиной**

Дисциплина призвана сформировать у обучающихся компетенции:

ОПК-2: способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка

ОПК-4: владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста

#### **Этапы освоения компетенции**

Освоение компетенции подразумевает три этапа. Начальный и основной этапы формируются у обучающегося в течение семестра в порядке прохождения отдельных дисциплин и практик образовательной программы, обеспечивающих освоение данной компетенции; формирование завершающего этапа происходит во взаимосвязи всех дисциплин и практик образовательной программы.

На начальном этапе в течение семестра формируются знаниевые и инструментальные основы компетенции, осваиваются базовые категории, формируются основные умения. Знания и умения этого этапа в целом носят репродуктивный характер. Обучающийся воспроизводит термины, факты, методы, понятия, принципы и правила; решает учебные задачи по образцу. Контроль качества освоения начального этапа компетенции осуществляется по результатам текущей успеваемости обучающегося в течение семестра.

Основной этап. Освоение этого этапа проходит к концу семестрового обучения. Обучающийся осваивает аналитические действия с предметными знаниями по

дисциплине, способен самостоятельно решать учебные задачи, внося коррективы в алгоритм действий, осуществляя саморегуляцию в ходе работы и перенося знания и умения на новые условия. Контроль качества освоения основного этапа компетенции выносится на промежуточную аттестацию.

Завершающий этап подразумевает достижение обучающимся итоговых показателей по заявленной компетенции, освоение всего необходимого объема знаний, овладение всеми умениями и навыками в области означенной компетенции. Обучающийся способен использовать эти знания, умения и навыки при решении задач повышенной сложности и в нестандартных условиях. Формирование этого этапа подразумевает взаимосвязь всех дисциплин образовательной программы.

### **Знания, умения, навыки**

Результаты обучения по дисциплине предполагают формирование знаний, умений и навыков формируемой компетенции в следующем объеме:

<b>Этап освоения компетенции</b>	<b>Предполагаемые результаты освоения</b>
Начальный	Знание общих сведений о функционировании латинского языка.
	Умение работать с несложными текстами на латинском языке.
	Владение специфической терминологией предмета.
Основной	Знание синтаксических, морфологических и лексических особенностей языка библейских текстов; основной лексики Нового Завета; истории переводов на латинский язык библейских текстов и особенности существующих переводов библейских текстов ( <i>Vetus Latina</i> , <i>Vulgata</i> ); употребительных и ставших крылатыми цитат из Священного Писания.
	Умение читать со словарем и комментировать фрагменты Евангелия; пользоваться специальными словарями, справочной и научной литературой при чтении и разборе текстов Священного Писания; анализировать язык текстов Нового Завета.  Умение приводить цитаты из христианских авторов в процессе преподавания религиоведческих дисциплин.
	Владение навыками: самостоятельного перевода со словарем текстов Священного Писания; самостоятельной работы со справочной и научной литературой; комментирования лексических, морфологических и синтаксических особенностей новозаветных текстов.

## Объём дисциплины, формы контроля и трудоёмкость по видам учебных занятий

Индекс	Форма контроля					Зет		Академические часы					Курс 1		
	Экзамен	Зачет	КР	Контр.	Реферат	Экспертное	Факт	Экспертное	По плану	Контакт часы	Ауд.	СР	Контроль	Сем. 1 з.е.	Сем. 2 з.е.
Б1.Б.11															
2						3	3	108	108	74	74	7	27	1	2
1122															

В весеннем семестре 2020 года по причине эпидемиологической обстановки в стране реализация программы курса осуществлялась в удалённом режиме посредством интернет-связи.

### Содержание дисциплины, структурированное по темам

#### 1 семестр

**Занятие 1.** Введение. Цели и задачи курса. Краткая история латинского языка. Фонетика. Латинский алфавит. Особенности произношения гласных и согласных. Дифтонги. Сочетания согласных. Количество слога. Ударение. Упражнения в чтении.

*Мирошенкова В. И., Федоров Н. А. Lingua Latina* (далее – учебник). Текст, упражнения. С.14–16.

**Занятие 2.** Verbum.(Глагол). Общие сведения о грамматических категориях глагола. Основные глагольные формы. Глаголы I-IV спряжения. Praesens indicativi activi. Imperativus (повелительное наклонение).

Текст, упражнения 1-3. С.30–31 (учебник).

**Занятие 3.** Nomen substantivum (Имя существительное). Общие сведения о грамматических категориях имени. 1 склонение. Praesens indicativi activi глагола esse. Синтаксис простого предложения. Функции падежей. Dativus: commodi et incommodi. Ablativus: modi, loci.

Текст 1-2, упражнения 1-4. С.40-42 (учебник).

**Занятие 4.** Глаголы III спряжения на -io. (Praesens indicativi activi). Accusativus cum infinitivo (общие сведения). Префиксация как способ словообразования. Текст 1-2, упражнения 1-7. С.49-50 (учебник).

**Занятие 5.** Существительные 2 склонения. Прилагательные 1-2 склонения. Притяжательные местоимения. Глаголы, сложные с *esse*. Спряжение глагола *posse*. Текст 1-2, упражнения 1-3. С.57-59 (учебник).

**Занятие 6.** Существительные 3 склонения (согласный тип). Словообразование существительных 3 склонения. Личные и возвратное местоимения. Текст 1-2, упражнения 1-5. С.66-67 (учебник).

**Занятие 7.** *Praesens indicativi Passivi*. Синтаксис страдательной конструкции. *Ablativus auctoris, instrumenti*. *Accusativus duplex*. (Двойной винительный). *Nominativus duplex*. (Двойной именительный). *Participium perfecti passivi*. (Страдательное причастие прошедшего времени). *Perfectum Indicativi Passivi*. Герундив. Второе описательное спряжение (пассивное). *Dativus auctoris*. Текст, упражнения 1-4. С.73-75 (учебник).

**Занятие 8.** Указательные местоимения. *Participium futuri activi*. (Действительное причастие будущего времени). Первое описательное спряжение (активное). *Accusativus cum infinitivo* (продолжение). Система инфинитивов. *Ablativus temporis, causae*. *Participium coniunctum* (Согласованное причастие). Текст 1-2, упражнения 1-4. С.83-85 (учебник).

**Занятие 9.** *Imperfectum indicativi activi et passivi*. Отложительные и полуотложительные глаголы. Местоименные прилагательные. Вопросительно-относительное местоимение *qui, quae, quod*.

Текст 1-2, упражнения 1-6. С.93-95 (учебник).

**Занятие 10.** Существительные 3 склонения (гласный и смешанный тип). Конструкция *Ablativus absolutus*. Герундий. Глагольные и именные признаки герундия. Текст 1-2, упражнения 1-3. С.101-103 (учебник).

**Занятие 11.** *Perfectum Indicativi Activi*. Соотношение основ инфекта и перфекта. Герундивная конструкция. Текст 1-2, упражнения 1-5. С.110-113 (учебник).

**Занятие 12.** *Modus coniunctivus*. (Сослагательное наклонение). *Praesens coniunctivi activi et passivi*. *Imperfectum coniunctivi activi et passivi*. Придаточные предложения цели с союзами *ut (ne) finale*. Придаточные предложения дополнительные с союзами *ut (ne) obiectivum*. Дополнительные предложения при *verba timendi*. Текст 1-2, упражнения 1-7. С.120-122 (учебник)

**Занятие 13.** Прилагательные III склонения (1-го, 2-х, 3-х окончаний). *Participium Praesentis Activi* (Причастие настоящего времени). Конструкция *Ablativus absolutus* (окончание). Функции падежей: *Accusativus temporis*. Текст 1-2, упражнения 1-5. С.128-130 (учебник).

**Занятие 14.** Существительные IV склонения. Словообразование существительных IV склонения. *Plusquamperfectum indicativi activi et passivi*. Конструкция *Nominativus cum infinitivo*. Текст 1-2, упражнения 1-8. С.135-138 (учебник).

**Занятие 15.** Существительные V склонения. *Plusquamperfectum coniunctivi activi et passivi*. Придаточные предложения времени с союзом *cum historicum*.

Текст 1-2, упражнения 1-4. С.142-144 (учебник).

**Занятие 16.** Контрольный урок. Функции падежей Ablativus loci, qualitatis.

Текст, упражнения 1-7. С.145-148 (учебник).

**Занятие 17.** Степени сравнения прилагательных (Comparativus, superlativus). Ablativus comparationis. Genetivus partitivus. Придаточные предложения пояснительные с союзами ut, quod explicativum. Текст 1-2, упражнения 1-6. С.153-155; Caesar De Bello Gallico (I, 1). С. 230 (учебник).

**Занятие 18.** Futurum I activi et passivi. Futurum II activi et passivi. Perfectum coniunctivi activi et passivi. Придаточные предложения причины. Придаточные предложения уступительные. Текст 1-2, упражнения 1-5. С.162-164, Horatius Ad Melpomenen, С 297 (учебник).

**Занятие 19.** Употребление времен конъюнктива в независимых предложениях. Неправильные глаголы fero, eo. Глаголы, сложные с eo. Текст 1-2, упражнения 1-4. С.169-171. Gaudeamus. С. 389; Phaedrus. Vulpes et persona tragica, С. 344 (учебник).

**Занятие 20.** Согласование времен (consecutio temporum). Косвенный вопрос. Придаточные предложения дополнительные с союзом quin. Текст 1-2, упражнения 1-6 с.175-178. (учебник).

**Занятие 21.** Придаточные предложения следствия с союзом ut consecutivum. Придаточные предложения определительные. Adverbium (наречие). Степени сравнения наречий. Глаголы volo, nolo, malo, fio. Текст, упражнения 1-3. С. 184-186, Phaedrus. Vulpes et uva. Rana rupta et Bos. С. 344 (учебник).

**Занятие 22.** Условные придаточные предложения. Имена числительные. Косвенная речь. Текст 1, 3, упражнения 1-2. С.191-192, Текст, С.194 (учебник).

**Занятие 23.** Обобщающее повторение. Чтение текстов по хрестоматии, С. 202-204 (учебник).

## **2 семестр**

Словообразование в латинском языке. Способы словообразования в именной и глагольной системах. Префиксация, суффиксация. Распространение латинского языка в Римской Империи, явления народной латыни.

Особенности латинского языка христианских авторов, начиная с IV в.: лексические заимствования из греческого языка, создание неологизмов, расширение значений уже существующих слов.

История переводов на латинский язык текстов Ветхого и Нового Заветов. Vetus Latina (Itala). Блж. Иероним Стридонский и его переводы. Формирование корпуса Вульгаты. Особенности языка христианских авторов.

Чтение, лексический и грамматический разбор нескольких глав Евангелия от Марка (Euangelium secundum Marcum).

Чтение, лексический и грамматический разбор одного из Посланий (ап. Иоанна или ап. Павла).

Чтение и сравнительный анализ двух переводов на латинский язык 1–2 псалмов – Vetus Latina и Вульгаты.

Чтение, лексический и грамматический разбор нескольких глав Евангелия от Иоанна.

Чтение, лексический и грамматический разбор нескольких отрывков из книги Откровения ап. Иоанна.

Поэзия. Stabat Mater. Перевод секвенции. Pater noster. Молитва «Ave, Maria». Гимны свт. Амвросия Медиоланского.

### **Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Самостоятельная работа обучающихся обеспечивается следующими документами и материалами:

1. Рабочей программой дисциплины
2. Планами учебных занятий, предоставляемых преподавателем в начале каждого раздела дисциплины
3. Методическими пособиями по дисциплине (см. в списке литературы)
4. Образцами проверочных заданий, представленных в фонде оценочных средств (См. Приложение).

### **Фонд оценочных средств**

#### **Информация о фонде оценочных средств и контролируемой компетенции**

Фонд оценочных средств разработан для осваиваемой в ходе реализации курса компетенции и представлен в Приложении к настоящей программе.

Настоящий фонд оценочных средств в составе рабочей программы дисциплины представлен для проведения промежуточной аттестации в объеме основного этапа освоения компетенции.

#### **Показатели оценивания основного этапа освоения компетенции**

В качестве показателя оценивания поэтапного освоения компетенции выступает позиция знания, умения и навыка обучающегося, соответствующая контролируемому этапу освоения компетенции.

#### **Вопросы для проведения промежуточной аттестации**

1. Слоги латинского языка. Правила постановки ударения.
2. I и II склонения.
3. III склонение: согласное, гласное и смешанное.
4. Склонение прилагательных 1–2 скл.



5. Степени сравнения прилагательных и наречий.
6. Местоимения: личные, возвратное, притяжательные.
7. Указательные местоимения и местоимение *ipse*.
8. Грамматические категории глагола: лицо, число, время, наклонение, залог. Неличные (неспрягаемые) формы глагола: система инфинитивов, супин, герундий, герундив.
9. Спряжение глагола в *praesens indicativi activi et passivi*.
10. Спряжение глагола в *imperfectum indicativi activi et passivi*.
11. Образование *Perfectum indicativi passivi*.
12. Неправильные глаголы: *sum, fui, —, esse; possum, potui, —, posse*. Глаголы, сложные с *esse*.
13. Образование *Participium futuri activi*.
14. Образование *Participium perfecti passivi*.
15. *Accusativus cum infinitivo*.
16. I и II описательное спряжение.
17. Синтаксис страдательной конструкции.
18. *Accusativus duplex. Nominativus duplex*.
19. *Dativus: commodi et incommodi, auctoris*.
20. *Ablativus: modi, loci, temporis, auctoris, instrumenti*.
21. I–V склонения.
22. *Coniunctivus*: образование и употребление.
23. Степени сравнения прилагательных.
24. Местоименные прилагательные.
25. Неличные (неспрягаемые) формы глагола: система инфинитивов, супин, герундий, герундив.
26. *Participium praesentis activi, Participium futuri activi, Participium perfecti passivi*.
27. Образование наречий, степени сравнения наречий.
28. *Imperativus* глаголов I-IV спряжения.
29. *Perfectum indicativi activi et passivi*.
30. *Plusquamperfectum indicativi activi et passivi*.
31. *Futurum I activi et passivi*.
32. *Futurum II activi et passive*.
33. Неправильные глаголы *volo, nolo, malo*. Особенности спряжения.

34. Отложительные и полуотложительные глаголы.
35. Употребление форм конъюнктива в независимых предложениях.
36. I и II описательное спряжение.
37. Синтаксис страдательной конструкции.
38. Герундивная конструкция.
39. *Nominativus duplex. Accusativus duplex.*
40. *Accusativus cum infinitivo.*
41. *Nominativus cum infinitivo*
42. *Ablativus absolutus.*
43. Функции падежей *Genitivus, Dativus, Ablativus.*
44. Синтаксис степеней сравнения.
45. Согласование времен (*Consecutio temporum*).
46. Придаточные *ut (ne) obiectivum*, придаточные *ut (ne) finale*, придаточные пояснительные (*ut explicativum, quod explicativum*).
47. Придаточные следствия (*ut consecutivum*).
48. Придаточные времени с союзом *cum historicum*.
49. Придаточные предложения причины (*cum causale*), придаточные предложения уступительные (*cum concessivum*).
50. Придаточные дополнительные с союзом *quin*.
51. Косвенный вопрос.
52. Придаточные предложения условные.

**(2 семестр):**

- 1) Словообразование существительных I–V склонения.
- 2) Способы словообразования: суффиксация, префиксация, словосложение (*Verborum compositio*).
- 3) Особенности языка христианских авторов. Влияние греческой христианской литературы в области образования неологизмов, развитие новых значений латинских слов, заимствования из греческого и арамейского языка в латинской христианской литературе.
- 4) Этапы формирования корпусов переводов Священного Писания на латинском языке.
- 5) Особенности переводов *Vetus Latina* и *Vulgata*.
- 6) Установление богослужения на латинском языке в Западной Церкви (центры: Карфаген, Медиолан, Рим).
- 7) Литургические реформы римского епископа Дамаса (364–385).

8) Особенности латинских текстов христианских авторов: синтаксические, морфологические и лексические. Влияние региональных диалектов.

**Задания:**

1. Знание следующих выражений из текстов Священного Писания:

Medice, cura te ipsum (Lc. 4:23).

Arbor de fructu suo cognoscitur (Lc. 6:44).

Qui habet aures audiendi, audiat (Mtth., 11:15).

Nolite iudicare, ne iudicemini (Mtth. 7:1).

Petite, et dabitur vobis (Mtth. 7:7).

Pulsate, et aperietur vobis (Mtth. 7:7).

Quaerite, et invenietis (Mtth. 7:7).

Sequere me (Mtth.9:9 etc.).

Ecce Agnus Dei, qui tollit peccatum mundi (In. 1:29).

Ubi est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum (Lc. 12:34).

Quo vadis? (In. 13:36).

Nolite dare sanctum canibus, neque mittatis margaritas vestras ante porcos (Mtth. 7:6).

Spiritus spirat (flat), ubi vult (In. 3:8).

Diliges proximum tuum sicut te ipsum (Mtth.19:19 etc.).

Vox clamantis in deserto (In. 1:23).

Estote prudentes sicut serpentes, et simplices sicut columbae (Mtth. 10:16).

Non in solo pane vivi(e)t homo, sed in omni verbo Dei (Lc. 4: 4).

Vade retro, Satanas (Mtth. 4:10).

Quid est veritas? (In. 18:38).

Consummatum est (In. 19: 30).

Transeat a me calyx iste (Mc. 14, 38).

Multi sunt vocati, pauci vero electi (Mtth. 20, 4).

Qui sine peccato est vestrum, primus in illam lapidem mittat (In. 8:7).

Mulieres in ecclesiis taceant (I Cor. 15:34).

Alter alterius onera portate (Gal. 6:2).

Fructus Spiritus est caritas, gaudium, pax; patientia, benignitas, bonitas; longanimitas, mansuetudo, fides; modestia, continentia, castitas. Adversus huius modi non est lex (Gal. 5:22).

Quae seminaverit homo, haec et metet (Gal. 6:7).

Puris omnia pura / Omnia munda mundis. (Tit. 1:15).

Super flumina Babylonis – illic sedimus et flevimus, cum recordaremur Sion (Ps. 136).

Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam Tuam (Ps. 50).

De profundis clamavi ad Te, Domine (Ps. 129).

Cor hominis disponit viam suam, sed Domini est dirigere gressus eius (Sol. Lib. prov. 16:9).

Homo proponit, sed Deus disponit (prov.).

Sursum corda (возглас во время литургии).

2. Знание молитв:

Pater noster; Christus resurrexit; Nunc demittis; Ave, Maria.

Экзамен включает также чтение и перевод читанного на занятиях отрывка из текста, ответы на вопросы по тексту.

### **Критерии оценивания основного этапа освоения компетенции**

Критерием оценивания поэтапного освоения компетенции является признак, по наличию или отсутствию которого оценивается качество ответа или содержания работы обучающегося.

### **Критерии оценивания устных опросов**

*Критерии оценивания устных опросов разнятся в зависимости от содержания задания. В общем виде они могут быть представлены:*

- полнотой раскрытия темы вопроса (охвачен весь заявленный период, обозначены все значимые течения и фигуры и т.п.);
- отсутствием ошибок в изложении фактического материала, привлекаемого для построения ответа, а также общим качеством построения ответа (связность, логическая последовательность);
- указанием на проблемные (и, возможно, дискуссионные) моменты, наличествующие в обсуждаемой тематике.

В случае оценивания по пятибалльной шкале наличие в ответе только одного из названных критериев приравнивается к оценке «3» («удовлетворительно»), двух – к оценке «4» (хорошо), трех и более – к оценке «5» («отлично»).

### **Описание шкал оценивания основного этапа освоения компетенции**

Итоговая оценка по дисциплине, обеспечивающей освоение начального и основного этапа контролируемой компетенции, складывается из суммирования результатов контроля текущей успеваемости и промежуточной аттестации. В рамках балльно-рейтинговой системы оценивания до 40 % оценки возложено на текущий контроль успеваемости и до 60 % оценки определяется по результатам промежуточной аттестации (зачета или экзамена).

Оценка «5» («отлично») свидетельствует о повышенном (творческом) уровне освоения контролируемых этапов компетенции и соответствует суммарным 86-100 баллам по балльно-рейтинговой системе.

Оценка «4» («хорошо») свидетельствует о базовом (пользовательском) уровне освоения контролируемых этапов компетенции и соответствует суммарным 71-85 баллам по балльно-рейтинговой системе.

Оценка «3» («удовлетворительно») свидетельствует о минимальном (репродуктивном) уровне освоения контролируемых этапов компетенции и соответствует суммарным 56-70 баллам по балльно-рейтинговой системе.

Оценка «2» («неудовлетворительно») свидетельствует о недостаточном уровне освоения контролируемых этапов компетенции и соответствует суммарным 0-55 баллам по балльно-рейтинговой системе.

<b>Текущий контроль 40%</b>	<b>Семестровая аттестация 60%</b>	<b>Суммарное количество баллов</b>	<b>Итоговая оценка за дисциплину</b>
34-40	52 - 60	86-100	«5» («отлично»)
28-34	43-51	71-85	«4» («хорошо»)
22-28	34-42	56-70	«3» («удовлетворительно»)
0-22	0-33	0-55	«2» («неудовлетворительно»)

#### **Средства оценивания**

В случае *недифференцированного контроля (в форме зачета)* необходимым и достаточным для зачета является один положительный критерий в заданиях промежуточной аттестации. В этом случае ответ обучающегося в балльно-рейтинговой системе оценивается 34 баллами.

В случае дифференцированного контроля (в форме экзамена) по результатам промежуточной аттестации студент получает оценку «3» («удовлетворительно»), «4» («хорошо») или «5» («отлично»).

По результатам экзамена обучающийся может набрать до 60 % от общего состава оценки.

Оценка «5» («отлично») ставится в случае, если обучающийся набирает три и более положительных критериев в заданиях промежуточной аттестации. В балльно-рейтинговой системе оценивания эта позиция оценивается баллами от 52 до 60.

Оценка «4» («хорошо») ставится в случае, если обучающийся набирает два положительных критерия в заданиях промежуточной аттестации. В балльно-рейтинговой системе оценивания эта позиция оценивается баллами от 43 до 51.

Оценка «3» («удовлетворительно») ставится в случае, если обучающийся набирает только один положительный критерий в заданиях промежуточной аттестации. В балльно-рейтинговой системе оценивания эта позиция оценивается баллами от 34 до 42.

Оценка «2» («неудовлетворительно») ставится в случае, когда обучающийся не набирает ни одного положительного критерия в заданиях промежуточной аттестации, т.е. показывает, что теоретическое содержание курса им не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, а выполненные задания содержат грубые ошибки. В балльно-рейтинговой системе оценивания эта позиция оценивается баллами от 0 до 33.

## **Литература**

### **Основная**

1. *Мирошенкова В. И., Федоров Н. А.* Lingua Latina: Учебник для вузов. М.: Флинта, 2015.
2. *Соболевский С. И.* Учебник латинского языка. М., 2004.
3. *Biblia Sacra iuxta Vulgatam versionem / Adiuv. B.Fischer, I. Gribomont, H. F. D. Sparks, W. Thiele, recens. et app. instrux. R. Weber.* 3 ed. emend. Stuttgart, 1983.
4. *Диесперов А.* Блаженный Иероним и его век / Сост. и комм. А. А. Столяров. М., 2002.
5. *Фокин А.Р.* Блаженный Иероним Стридонский: Библиист, экзегет, теолог. М., 2010.
6. *Ширин Д.* Христианская и библейская латынь // Хрестоматия по латинской христианской литературе со словарем. Сергиев Посад, 2002.
7. *Fuerst A.* Hieronymus: Askese und Wissenschaft in der Spaetantike. Freiburg: Herder, 2003.

### **Словари**

1. *Blaise A., Chirat H.* Dictionnaire latin-francais des auteurs chretiens. Turnhout, 1986.
2. *Blaise A.* Dictionnaire latin-francais des auteurs chretiens. Strasbourg, 1996.
3. *Blaise A.* Lexicon Latinitatis Medii Aevi. Turnhout, 1975.
4. *Lewis Ch. T., Short Ch.* A Latin Dictionary. Oxford, 1969.
5. *Oxford Latin Dictionary / Ed. by P. G. W. Glare.* Oxford, 1990.

### **Дополнительная**

1. *Соболевский С. И.* Грамматика латинского языка. Ч. 1: Морфология и синтаксис. Ч. 2: Синтаксис. М., 2003.
2. *Солопов А.И., Антонец Е.В.* Латинский язык. М., 2016.
3. *Петрученко О.* Латинско-русский словарь. М., 2001.
4. *Таривердиева М.А.* Средневековая христианская латынь. Литературные источники: учебное пособие. М., 2014.
5. *Боровский Я.М., Болдырев А.В.* Учебник латинского языка для гуманитарных факультетов университетов. М., 2015.

### **Исследования**

1. *Козаржевский А. Ч.* Источниковедческие проблемы раннехристианской литературы.

М., 1985.

2. *Мецгер Б.* Текстология Нового Завета: Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала. М., 1996.

3. *Садов А. И.* Латинский язык в памятниках христианской письменности древнейшего времени (до VIII века). Опыт исторического и систематического обзора языка древних западных христиан-латинян. Ч. 1: Историческая. Пг., 1917.

4. *Тронский И.М.* Очерки из истории латинского языка. М., 2008.

5. *Фокин А. Р.* Латинская патрология. Т. 1. М., 2005.

6. Хрестоматия по латинской христианской литературе / Авт.-сост. игумен Дионисий (Шленов). Сергиев Посад, 2010.

7. Хрестоматия по латинскому языку: Средние века и Возрождение / Авт.-сост. Н. А. Федоров. М.: АСТ; Астрель, 2003.

8. Христианство. Энциклопедический словарь в 3-х тт. - М.: Большая Российская энциклопедия, 1993–1995.

9. *Itala: das Neue Testament in altlateinischer Überlieferung / Nach den Handschriften hrsg. von A. Julicher; zum Druck besorgt von W. Matzkow u. K. Aland. Berlin, 1938–1963. I: Matthäus-Evangelium. 1938; 2: Marcus-Evangelium. 1940; 3: Lucas-Evangelium. 1954. 4: Johannes-Evangelium. 1963.*

10. *Novum Testamentum Codex Veronensis ante Hieronymum latine translata. Pragae, 1904.*

11. *Die Schriften des Neues Testamentes / von H. Soden. Bd. 2: Text. 1913.*

12. *Adams J. N. Bilingualism and the Latin language. Cambridge, 2003.*

13. *Bardy G. La question des langues dans l'Église ancienne. T. 1. P., 1948.*

14. *Bilingualism in ancient society: Language contact and the written text / Ed. by J. N. Adams, M. Janse & S. Swain. Oxford, 2002.*

15. *Burton Ph. The Old Latin Gospels: a study of their texts and language. Oxford, 2000. (Oxford Early Christian studies).*

16. *Courcelle P. Late Latin writers and their Greek sources / Transl. by Harry E. Wedeck. Cambridge (Mass.), 1969.*

17. *Lafferty M. K. Translating faith from Greek to Latin: Romanitas and Christianitas in late fourth-century Rome and Milan // Journal of Early Christian Studies. 11/1. 2003. P. 21–62.*

18. *Le monde latin antique et la Bible. P., 1985.*

19. *Löfstedt E. Late Latin / [Transl. from the Swedish ms. by James Willis]. Oslo, 1959.*

20. *Meershoek G. Q. A. Le latin biblique d'après S. Jǫrðme. Utrecht, 1966.*

21. *Mohrmann Ch. Études sur le latin des chrétiens. T. 1: Le latin des chrétiens. 2e éd. Roma, 1961; T. 2: Latin chrétien et médiéval. Roma, 1961; T. 4: Latin chrétien et latin médiéval. Roma, 1977.*

22. *Mohrmann Ch.* Linguistic problems in the early Christian church. Amsterdam, 1957.

23. *Rönsch H.* Itala und Vulgata: das Sprachidiom der urchristlichen Itala und der katholischen Vulgata, unter Berücksichtigung der römischen Volkssprache. der 2., bericht. u. verm. Aufl. München, 1965.

### Интернет-ресурсы

[thelatinlibrary.org](http://thelatinlibrary.org)

[mgl.ru](http://mgl.ru)

[hs-augsburg.de](http://hs-augsburg.de)

[perseus.tufts.edu](http://perseus.tufts.edu)

[ancientrome.ru](http://ancientrome.ru)

<http://www.bl.uk/manuscripts/Default.aspx>

При осуществлении образовательного процесса обучающимися и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

- Веб-браузер (Интернет-обозреватель) – Google Chrome (или аналогичный - Internet Explorer, Mozilla Firefox, Microsoft Edge, Opera, Android Browser и т.д.) с установленными дополнениями (расширениями) Adobe Flash Player и Java.
- Электронная почта – индивидуальные учетные записи электронной почты слушателей и преподавателей для обмена содержимым через информационно-телекоммуникационную сеть Интернет (непосредственно на сайтах поставщиков электронной почты или с применением специальных программ, таких как Microsoft Outlook).
- Система дистанционного обучения ПСТГУ в информационно-телекоммуникационной сети Интернет <http://online.pstgu.ru>, включающая отдельные модули электронного обучения – «Курсы» со структурированным планом занятий.
- Пакет программ Microsoft Office, включающий в себя программы MS Word, MS Excel, MS PowerPoint (или аналогичный пакет программ, содержащий текстовый процессор, поддерживающий формат «Документ Word 2003-2007», табличный процессор, поддерживающий формат «Таблица Excel 2003-2007» и программу подготовки презентаций, поддерживающую формат «Презентация PowerPoint 2003-2007»).
- Adobe Acrobat Reader (или аналогичная программа просмотра файлов формата PDF).
- WinZip (или аналогичная программа работы с упакованными (заархивированными) файлами – WinRar, 7-Zip и т.д.).
- «Средство просмотра изображений и факсов Windows» (или аналогичная программа просмотра изображений в форматах JPEG, PNG, GIF, BMP – XnView и т.д.).
- Windows Media Player (или аналогичный аудио-видео проигрыватель).



- WinDjView (или аналогичная программа для чтения файлов в формате DjVu).

### **Методические указания для освоения дисциплины**

Работа в аудитории включает в себя практические занятия. В основе практических занятий лежит отработка навыков чтения и понимания текста на латинском языке.

Семинары предполагают живое обсуждение мнений в диалоговом формате, с проведением общегрупповых дискуссий. Возможна реализация формы проектного обучения, стимулирующего самостоятельный поиск знаний, наработку коммуникативных умений, исследовательские умения и системное мышление, а также развивающее навыки командной работы.

Внеаудиторная работа подразумевает самостоятельную работу со словарями, текстами и научной литературой по предмету.

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для осуществления образовательного процесса обучающемуся и преподавателю необходимо наличие:

- Персональный компьютер:
  - минимальные системные требования: процессор с тактовой частотой 1.3 ГГц; ОЗУ 1 Гб; жесткий диск: 40 Гб;
  - с постоянным подключением к информационно-телекоммуникационной сети Интернет с рекомендуемой минимальной скоростью канала:
    - Электронный курс без вебинара – 56~128 Кбит/сек;
    - Электронный курс с вебинаром: использование только аудио-обмена информацией— 300 Кбит/сек;
    - Электронный курс с вебинаром: аудио- и видео-обмен информацией (только присутствие) — 1.5 Мбит/сек;
    - Электронный курс с вебинаром в полном объеме: аудио- и видео-обмен информацией, интерактивное участие — 5 Мбит/сек.
  - с установленной операционной системой с графическим интерфейсом при управлении (рекомендуется ОС семейства Windows версий 7, 8, 8.1 и 10; допустимо использование версий: XP, Vista).
  - с установленным программным обеспечением:
    - Веб-браузер (Интернет-обозреватель) – Google Chrome (или аналогичный - Internet Explorer, Mozilla Firefox, Microsoft Edge, Opera, Android Browser и т.д.) с установленными дополнениями (расширениями) Adobe Flash Player и Java.
    - Пакет программ Microsoft Office, включающий в себя программы MS Word, MS Excel, MS PowerPoint (или аналогичный пакет программ, содержащий текстовый

процессор, поддерживающий формат «Документ Word 2003-2007», табличный процессор, поддерживающий формат «Таблица Excel 2003-2007» и программу подготовки презентаций, поддерживающую формат «Презентация PowerPoint 2003-2007»).

- Adobe Acrobat Reader (или аналогичная программа просмотра файлов формата PDF).
- WinZip (или аналогичная программа работы с упакованными (заархивированными) файлами – WinRar, 7-Zip и т.д.).
- «Средство просмотра изображений и факсов Windows» (или аналогичная программа просмотра изображений в форматах JPEG, PNG, GIF, BMP – XnView и т.д.).
- Windows Media Player (или аналогичный аудио-видео проигрыватель).
- WinDjView (или аналогичная программа для чтения файлов в формате DjVu).
- Брандмауэр и антивирусное программное обеспечение.
- Устройства ввода-вывода информации и управления графическим интерфейсом: дисплей, манипулятор «мышь» (или сенсорная панель или сенсорный экран), рекомендуется аппаратная клавиатура.
- Вебкамера - малоразмерная цифровая видеокамера, способная в реальном времени фиксировать изображения, предназначенные для дальнейшей передачи по сети Интернет.
- Устройства ввода-вывода аудио-информации: рекомендуется головная гарнитура (наушники и микрофон); допустимо: цифровой микрофон, аудио-колонки или наушники.

*Авторы: Матерова Е.В., доц.; Духанина И.В., доц.*

*Рецензент: Кулькова Н.А, доц.*

*Программа одобрена на заседании кафедры Древних языков и древнехристианской письменности от 15 апреля 2020 года, протокол № 3-1.*